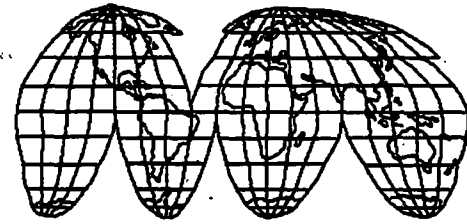


Le commerce et la politique étrangère cette semaine

This Week in Trade and Foreign Policy



du 28 juillet au 3 août 1994

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Direction des communications sur la politique étrangère (BCF)

(available in English)

AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL COMMUNIQUÉS :

M. MacLaren se réjouit de l'échec de la contestation extraordinaire sur le bois d'oeuvre

Le 3 août 1994, n° 156

«Le ministre du Commerce international, l'honorable Roy MacLaren, s'est réjoui de la décision rendue [...] par le Comité de contestation extraordinaire constitué conformément à l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (ALE), lequel a rejeté les allégations de conflit d'intérêts et d'application erronée de la loi américaine portées par les États-Unis en ce qui concerne le bois d'oeuvre. Ces allégations constituaient la dernière tentative des États-Unis pour contester la décision d'un groupe spécial binational de l'ALE selon laquelle la tarification canadienne des droits de coupe et les restrictions à l'exportation des billes de la Colombie-Britannique ne constituent pas des subventions donnant matière à compensation. "Cette cause a été longue, coûteuse et âprement défendue. Si le Canada l'a gagnée, c'est grâce à la solide défense préparée conjointement par l'industrie, les provinces et le gouvernement fédéral, a dit M. MacLaren. Nous comptons que l'administration américaine se conformera aux conclusions du Comité le plus rapidement possible, ce qui entraînera le remboursement, avec intérêts, des quelque 800 millions de dollars déjà versés en dépôts."»

M. Ouellet signe deux accords avec Hong Kong

Le 1^{er} août 1994, n° 155

«Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a signé [...] à Hong Kong deux accords entre le Canada et Hong Kong : un protocole d'entente sur la coopération culturelle et la prorogation de l'Accord concernant les enquêtes sur le trafic des drogues et la confiscation du produit du trafic des drogues. Le secrétaire à la Culture et aux Loisirs, M. James So, et le secrétaire à la Sécurité, M. Alistair P. Asprey, ont signé au nom de Hong Kong. "Ces accords sont une nouvelle preuve de l'importance et de la diversité des relations que le Canada entretient avec Hong Kong. Nos liens sociaux et culturels se sont resserrés au fil des années et les accords que nous venons de signer offrent la possibilité d'élargir une coopération qui est déjà importante", a déclaré M. Ouellet.»

Le Canada coparraine la résolution des Nations Unies sur Haïti

Le 31 juillet 1994, n° 154

«Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé [...] que le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté, sur l'avis des Amis d'Haïti, une résolution autorisant la communauté internationale à user de tous les moyens nécessaires pour rétablir le président démocratiquement élu de ce pays. [...] Le Canada a coparrainé la résolution, avec les États-Unis, l'Argentine et la France. Celle-ci autorise les États membres à constituer une force multinationale et à recourir à tous les moyens nécessaires pour faire appliquer les modalités de l'Accord de Governor's Island, y compris le départ des dirigeants *de facto*, le retour du président Jean-Bertrand Aristide et le déploiement de la Mission des Nations Unies en Haïti (MINUHA). L'entente prolonge également de six mois le mandat de la MINUHA et accroît ses effectifs.»

Le Canada signe trois ententes avec la Chine

Le 29 juillet 1994, n° 153

«Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé [...] de Beijing la signature de trois ententes avec le gouvernement chinois. M. Ouellet a signé un Traité d'assistance mutuelle en matière légale qui augmentera la capacité du Canada de faire face au crime international, en particulier au trafic de drogue et au blanchissage d'argent. Le traité prévoit la coopération entre la Chine et le Canada dans les domaines de la prévention, des enquêtes et de la poursuite des criminels. [...] Dans le nouveau cadre de politique de développement pour la Chine, M. Ouellet et la ministre chinoise du Commerce international et de la Coopération économique, M^{me} Wu Yi, ont signé une lettre d'intention en matière de coopération environnementale. Il s'agira pour l'Agence canadienne de développement international de mettre en oeuvre trois projets et d'aider la Chine à atteindre les objectifs [...] exposés dans le plan d'action mondial Agenda 21. La troisième entente porte sur une ligne de crédit de 100 millions de dollars accordée par la Société pour l'expansion des exportations. Ce financement concessionnel de contrepartie aura pour effet d'accroître la compétitivité des exportateurs canadiens en Chine, surtout dans le cas des petites et moyennes entreprises.»

Voyage du secrétaire d'État Chan en Australie, en Nouvelle-Zélande et en Asie du Sud-Est

Le 28 juillet 1994, n° 152

«Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé [...] que le secrétaire d'État (Asie-Pacifique), M. Raymond Chan, effectuera un voyage en Australie, en Nouvelle-Zélande, en Malaisie, à Singapour et aux Philippines, du 1^{er} au 16 août. Du 1^{er} au 3 août, M. Chan participera, à Brisbane en Australie, à la conférence du Dialogue qui suivra la tenue du Forum du Pacifique Sud. [...] Du 3 au 7 août, M. Chan effectuera une visite bilatérale en Australie, où il s'arrêtera à Canberra et à Sydney. [...] Du 7 au 10 août, M. Chan sera à Auckland et à Wellington, en Nouvelle-Zélande. [...] Du 10 au 16 août, M. Chan visitera la Malaisie, Singapour et les Philippines.»

DISCOURS :

«[...] Nous sommes bien conscients que la Chine marquera en profondeur l'évolution du monde au XXI^e siècle. Notre relation avec ce pays repose sur quatre piliers égaux : le partenariat économique; un développement durable pour protéger l'environnement; la paix et la sécurité aux niveaux régional et international; et enfin les droits de la personne, le bon gouvernement et la primauté du droit. [...] Le Canada a l'intention de favoriser les visites bilatérales de haut niveau avec la Chine afin de promouvoir la coopération économique et le dialogue politique sur les questions de sécurité internationale et régionale de même que les réformes sociales et juridiques. [...] Permettez-moi maintenant d'aborder la question de 1997. [...] Le Canada espère ardemment que la transition s'effectuera en douceur, dans l'ordre et dans un esprit de justice, sans affecter le bien-être de l'importante communauté canadienne présente à Hong Kong. Je peux vous garantir que j'ai insisté sur ce point lors de ma rencontre avec les dirigeants chinois à Beijing la semaine dernière. [...] Je

voudrais enfin me tourner vers la scène économique et politique nationale. Je sais très bien que Hong Kong, qui est un grand centre financier en Asie et une source fort importante d'investissements directs au Canada, revêt un intérêt particulier pour notre économie. [...] Les investisseurs étrangers se soucient de notre situation politique. Or ils ne devraient pas s'inquiéter chaque fois que des élections ont lieu au Québec, surtout si, comme l'indiquent les sondages, le peuple québécois reste attaché au Canada. Les tensions entre les provinces et le gouvernement central ne sont pas uniques à notre pays et sont propres à tout système fédéral. [...] Nous sommes calmes et confiants à la veille des élections au Québec. Nous sommes persuadés que le premier ministre Johnson peut les gagner. S'il en était autrement, permettez-moi de vous rappeler que le Québec a déjà accordé sa confiance au Parti québécois dans le passé, qu'il a ensuite rejeté sa proposition d'indépendance lors d'un référendum et qu'il a réélu ce même parti quelques mois plus tard. Les sondages menés actuellement dans cette province laissent percevoir une dualité très similaire dans l'esprit des Québécois. Le Québec, lui aussi, a été durement touché par la récession. Or, les Québécois voient que le Canada sort de la crise et je ne pense pas qu'ils soient prêts à compromettre la reprise en votant pour l'indépendance.»

Notes pour une allocution de l'honorable André Ouellet, ministre des Affaires étrangères, devant la Chambre de Commerce du Canada à Hong Kong et l'Association Chine-Canada, Hong Kong, le 1 août 1994, 94/40.

« [...] L'ANASE [Association des nations de l'Asie Sud-est] est l'une des organisations régionales les plus florissantes au monde, et le Canada attache beaucoup d'importance aux rapports privilégiés qu'il entretient avec elle dans le cadre du Dialogue. Ces rapports se sont transformés en un partenariat politique et économique qui touche à un grand nombre de domaines et est avantageux pour les deux parties. L'origine de ces liens remonte aux premiers contacts bilatéraux établis par le Canada dans le cadre de ses programmes d'aide au développement avec chacun des États membres de l'ANASE durant les années 50. [...] Notre coopération en matière de développement touche désormais à divers secteurs, depuis la foresterie, l'agriculture, les pêches et l'environnement marin jusqu'aux télécommunications et à la formation technique. [...] Les relations officielles entre nos gouvernements se sont intensifiées dans le cadre du Dialogue et le rythme des progrès s'est accéléré. Lors de la Conférence postministérielle de l'an dernier à Singapour, le Canada et l'ANASE ont signé un nouvel Accord de coopération économique favorisant l'établissement de liens plus étroits dans les domaines de l'industrie, du commerce et du développement. [...] Autre signe de l'intensification de nos relations avec les participants au Dialogue, les réunions du Comité de coopération mixte (CCM) Canada-ANASE sont passées cette année d'un cycle de dix-huit mois à un cycle annuel. [...] Compte tenu de la complexité et de la diversité des questions à l'étude, le CCM offre, à nos yeux, une occasion importante d'engager un dialogue sur les politiques avec nos partenaires de l'ANASE pendant la période qui précède chaque année le Sommet du G-7 [le groupe des sept pays les plus industrialisés] et la Conférence postministérielle. Comme nous serons les hôtes, à Halifax, du prochain Sommet du G-7, nous prêterons une oreille attentive à vos observations. Nous nous réjouissons également à la perspective de procéder à un échange de vues avec le Brunei, qui présidera la Conférence postministérielle de l'an prochain. [...] Les échanges bilatéraux entre le Canada et l'ANASE, qui se chiffrent actuellement à près de 5 milliards de dollars, ont plus que doublé au cours des cinq dernières années et triplé en dix ans. Nous sommes persuadés que ces échanges vont continuer de s'intensifier, mais nous devons aussi rester compétitifs. Par ailleurs, nous devons collaborer avec l'ANASE en vue de libéraliser davantage notre commerce et de faciliter l'accès aux marchés des biens et services. [...] Nous estimons, quant à nous, qu'on pourrait s'inspirer de nombreuses dispositions de l'ALENA pour libéraliser les rapports commerciaux entre le Canada et l'ANASE. Par exemple, nous espérons entreprendre des négociations avec divers pays de l'ANASE en vue de signer un accord de protection de l'investissement étranger fondé sur des principes semblables à ceux que renferme l'ALENA. [...] L'ANASE avait fait état de ses préoccupations au sujet de l'ALENA, craignant qu'il n'ait pour effet de détourner les investissements. Les premiers résultats de nos études sur cette question indiquent toutefois que le taux de détournement atteint moins de un pour cent. [...] Le Canada considère que sa contribution à l'APEC [Coopérations économique Asie-Pacifique] et sa participation continue aux travaux de l'ANASE dans le cadre de la Conférence postministérielle sont des activités complémentaires, qui se renforcent mutuellement. [...] Il est essentiel qu'à mesure que l'APEC évolue, elle puisse compter sur une ANASE solide. Vous pouvez miser sur l'appui du Canada pour faire de l'APEC un nouveau pont par-dessus le Pacifique.»

Notes pour une allocution de l'honorable André Ouellet, ministre des Affaires étrangères, à la Conférence postministérielle de l'ANASE, séance publique trois plus un, Bangkok, Thaïlande, le 27 juillet 1994, 94/39.

Défense nationale

Nominations supérieures

Le 27 juillet 1994, NR-94-031

«Le ministre de la Défense nationale, l'honorable David Collenette, a annoncé les promotions de quatre officiers supérieurs des Forces canadiennes. Ces officiers remplaceront des officiers qui ont pris leur retraite. Le brigadier-général Skip Armstrong, sera promu major-général et nommé chef de la Division des carrières et du développement du personnel. Il est originaire de Newmarket, en Ontario, et réside actuellement à Trenton. Le brigadier-général Wendy Clay sera promue major-général et nommée chef du Service de santé. Elle est la première femme à être promue à ce grade et nommée à ce poste. Elle est originaire de Terrace, en Colombie-Britannique, et réside actuellement à Ottawa. Le capitaine de marine Mike Shannon sera promu commodore et nommé sous-chef du Service de santé. Il est originaire d'Ottawa et réside actuellement à Picton, en Ontario. Le capitaine de marine Ron Buck sera promu commodore et nommé commandant du Service de l'instruction des Forces canadiennes, à Trenton, en Ontario. Il est originaire de Montréal et réside actuellement à Glen Haven, en Nouvelle-Écosse.»

ACDI

Le ministre André Ouellet annonce un nouveau cadre de politique de développement pour la Chine

Le 29 juillet 1994, n° 94-27

«Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé [...] qu'il venait d'approuver un nouveau cadre de politique de développement pour les programmes de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) en Chine. [...] L'ACDI a retenu trois projets axés sur l'environnement destinés à aider la Chine à réaliser les objectifs prioritaires de son programme "Agenda 21". Les trois projets visent à accroître le rendement énergétique des édifices, à définir des normes pour une production industrielle plus propre, et à mettre au point une stratégie de développement durable des ressources du Bassin du Tarim. Le ministre a également annoncé que l'ACDI fournirait une contribution financière au Centre de recherche et d'éducation sur les droits de la personne de l'Université d'Ottawa, à titre d'appui à un projet sur les droits de la personne, le droit international et le développement humain. Élaboré en collaboration avec l'Institut du droit international de l'Université de Beijing, ce projet entraîne une recherche conjointe des spécialistes canadiens et chinois, ainsi que de la formation, des échanges universitaires et des séminaires. Sur un budget total de 450 000 \$, la contribution de l'ACDI s'élèvera à 300 000 \$. Les institutions participantes, tant chinoises que canadiennes, fourniront la différence.»

À VENIR :

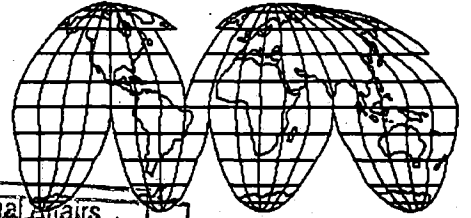
8-28 août 1994 :	Jeux du Commonwealth (Victoria, Colombie-Britannique)
5-13 septembre 1994 :	Conférence internationale sur la population et le développement (Le Caire, Égypte)
24 octobre 1994 :	Lancement des activités commémoratives du 50 ^e anniversaire des Nations Unies
25-26 novembre 1994 :	Réunion des ministres de l'APEC (Jakarta, Indonésie)

Pour obtenir des copies supplémentaires du matériel provenant du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, composez le (613) 944-4000 ou sans frais le 1-800-267-8376. Pour obtenir des renseignements sur le matériel provenant d'autres ministères, contactez leurs divisions respectives des communications. «Le commerce et la politique étrangère cette semaine/This Week in Trade and Foreign Policy» est préparé chaque semaine à la Direction des communications sur la politique étrangère (BCF).

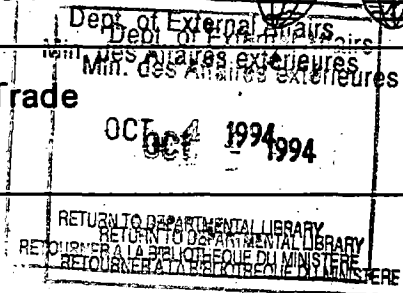
CA1
 This EA
 in TT38
 For Sep 28,
 1994
 Copy 1

**Le commerce et
 la politique étrangère
 cette semaine**

September 22-28, 1994



Department of Foreign Affairs and International Trade
 Foreign Policy Communications Division (BCF)



(disponible en français)

**FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE:
 PRESS RELEASES:**

Quellet Announces Visit of Douglas Hurd

September 23 1994, no. 187

Foreign Affairs Minister André Ouellet announced that Douglas Hurd, Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs for the United Kingdom, will visit Ottawa on September 29-30. "Canada and the United Kingdom have long been committed to a strong and dynamic relationship. Our unique bilateral links have served to enhance transatlantic ties during the rapid changes of recent years, and I look forward to Mr. Hurd's visit," said Mr. Ouellet.

Canada to Maintain Peacekeepers in Former Yugoslavia

September 23, 1994, no. 186

Foreign Affairs Minister André Ouellet and National Defence Minister David Collenette announced that Canada will renew for another six months its present contribution to the United Nations Protection Force (UNPROFOR) in the former Yugoslavia. "Canada continues to play a meaningful role in the Balkans. Our contribution to the UN peacekeeping effort has indeed been significant — some would even say disproportionately large given the size of our armed forces. Our decision to maintain our current contribution underlines our commitment to peace in the region, to the United Nations and to our UNPROFOR allies," said Mr. Ouellet.

Ouellet to Attend United Nations National Assembly

September 22, 1994, no. 185

Foreign Affairs Minister André Ouellet announced that he will deliver Canada's speech to the 49th United Nations General Assembly on September 29. "The UN is getting ready to celebrate its 50th anniversary and this is the time to revitalize the organization. This session of the General Assembly is an opportunity for Canada to show our commitment to the UN, but also to make some concrete suggestions for reform," said Mr. Ouellet. While at the United Nations, Mr. Ouellet will hold meetings with a number of his counterparts from all regions of the world. Mr. Ouellet will meet United Nations Secretary-General Boutros Boutros-Ghali, as well as the Foreign Ministers of la Francophonie, the Commonwealth, and the Rio Group. He will also attend a dinner meeting of G-7 Foreign Ministers, at which Russia will be represented.

EDC Wins Prestigious National Productivity Award

September 22, 1994, no. 184

The Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, congratulates EDC (Export Development Corporation) for winning a silver Canadian Productivity Award. The award was presented last night to EDC for developing and implementing an innovative system used by the Short-Term Insurance division to analyze and approve customer credit requests. The entire process was redesigned, converting nearly all paper files to electronic format. The system can now process more credit approvals in much less time, which has led to greater efficiency and customer satisfaction. "It is particularly gratifying to see a federal agency recognized for excellence in productivity and efficiency," said Mr. MacLaren. "The EDC team should be proud — as should all the winners of this prestigious award — to be a leader in productivity. I encourage Canadian companies to strive toward maximizing their use of information technology to become even more competitive in the global marketplace."

STATEMENTS:

From the federal government's point of view, small and medium-sized enterprises (SMEs) are a vital national resource, the fastest-growing component of the economy, the most knowledge-intensive, the most responsive to rapid change, and the largest creator of new jobs. During the 1980s, firms with fewer than 100 employees created over 2.3 million net new jobs, or 87 per cent of the total growth in employment. During this decade, they have the potential to perform even more impressively. However, the job- and wealth-creating capabilities of this impressive national resource will not be fully utilized until SMEs become much more active exporters. Canada is a trading nation, with about one third of our GDP [gross domestic product] derived from exports. But as it stands now, our exports rest on a foundation that is too narrow, with a relatively small number of firms accounting for the majority of our exports. We all have a stake in seeing SMEs export more. In recent months, the federal government has been conducting a comprehensive review of programs aimed at small businesses. The goal is to create greater awareness of export opportunities and to enhance our marketing

skills and abilities. The larger challenge is to transform Canada from a nation dependent on trade into a true trading nation — with a much larger role being played by SMEs.

Notes for an address by the Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, to the International Trade Committee of the Board of Trade of Metropolitan Toronto (Toronto, Ontario, September 26, 1994, 94/54)

What we [the countries of the Western Hemisphere] need at this point is an overarching trade and investment policy for the Americas — a larger, bolder vision that could serve to overshadow and ultimately overwhelm more parochial and divisive concerns. In short, we need a policy that reflects the openness, energy, and dynamism of our economies; that recognizes the creative synergy that can emerge from the marriage of developing and developed economies; that reaches out to all countries willing to commit to more intensive, more comprehensive rules-based trade. The NAFTA can provide the foundation for such a policy. With the political will, the NAFTA could be the nucleus for a wider free trade association that could in time include countries throughout the Western Hemisphere and beyond. With the right commitment, it could emerge as a new kind of economic association, one defined not by geography, but by a collective commitment to deeper levels of free trade: the nucleus of a new global GATT-plus. The underlying idea would not be to replace the existing multilateral system — still less to set up a discriminatory regional bloc — but to establish a coalition of countries willing to move further and more quickly toward the goal of trade and investment liberalization. A wider free trade association could also be one engine to drive the more cumbersome, but centrally important multilateral negotiating process that we all must encourage in the World Trade Organization.

Notes for an address by the Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, to the Empire Club (Toronto, Ontario, September 23, 1994, 94/53)

DEFENCE:

Canada Scales Down Rwanda Commitment

September 22, 1994, nr-43.043

National Defence Minister David Collenette announced a scaling down of Canada's participation in UN operations in Rwanda in light of improvements in the humanitarian situation in that central African country. Thirty-nine members of the Field Ambulance unit operating a hospital in Mareru returned home over the past weekend with the remainder of the unit scheduled to depart Rwanda on October 15. "The work of the Field Ambulance unit has been outstanding," said Minister Collenette, "but happily, the UN and non-governmental organizations like Médecins sans Frontières and the Red Cross have stated that they are now able to handle the needs of the remaining refugees. However, it should be noted that we are also giving thousands of dollars worth of medical supplies and equipment to these organizations to help ensure the proper care of the refugees." The Hercules airlift from Nairobi to Kigali, named Operation Scotch, will also terminate now that the Kigali airport is open and commercial carriers are once more able to fly in and out of the Rwandan capital. "Canada should be extremely proud of the performance of the Canadian forces in Rwanda," concluded Mr. Collenette. "As they scale down their involvement in Rwanda and prepare for missions in other areas of the world that need our help, we should all remember that Canada's reputation as a world leader in peacekeeping is entirely due to the courageous and highly professional military men and women of all ranks who risk their lives every day in the cause of peace. Canadians owe them and their families a tremendous debt of gratitude for the contribution they make to world peace and stability."

UPCOMING EVENTS:

- September 26-30, 1994: Foreign Affairs Minister at United Nations General Assembly (49) (New York, New York)
- October 24, 1994: Launch of United Nations 50th Anniversary Commemoration Activities
- November 11-12, 1994: APEC Ministerial Meeting (Jakarta, Indonesia)
- December 3-9, 1994: Conference on Security and Co-operation in Europe Summit (Budapest, Hungary)
- December 9-10, 1994: Hemispheric Summit (Miami, Florida)

Additional copies of the above documents that are produced by the Department of Foreign Affairs and International Trade can be obtained by calling (613) 944-4000 or toll-free at 1-800-267-3376. Documents produced by other departments can be obtained by calling their respective communications divisions in Ottawa. "This Week and Foreign Policy/Le commerce et la politique étrangère cette semaine" is produced weekly by the Foreign Communications Division (BCF) of the Department of Foreign Affairs and International Trade.

